



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Jim Mickle | Beth Schwartz

**EPISODE 3.04**

**"Beyond the Sea"**

Une découverte troublante en mer oblige Gus à entreprendre une sombre tâche alors que les tensions augmentent entre ses compagnons. A terre, un ennemi interroge Becky.

**Écrit par:**

Kseniya Melnik | Noah Griffith | Daniel Stewart

**Réalisé par:**

Robyn Grace

**Date de la première:**

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

## Membres de la distribution

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
Leo Maggs	...	Darwin
John Leigh	...	Captain Stafford
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:16,641 --> 00:00:18,685  
Allons nous installer quelque part.

2

00:00:23,398 --> 00:00:24,315  
Je sais.

3

00:00:29,362 --> 00:00:32,157  
-Je n'ai eu aucune nouvelle depuis.  
-Soyez les bienvenus à bord!

4

00:00:32,240 --> 00:00:34,075  
Je suis le Capitaine Stafford.

5

00:00:34,576 --> 00:00:35,285  
Bon,

6

00:00:36,411 --> 00:00:38,455  
je sais que... vous avez beaucoup souffert.

7

00:00:39,456 --> 00:00:42,917  
Tous autant que nous sommes, nous  
avons connus notre part de deuils...

8

00:00:43,001 --> 00:00:43,918  
et de tragédies.

9

00:00:45,378 --> 00:00:46,212  
Mais...

10

00:00:46,838 --> 00:00:48,173  
cette page est tournée,

11

00:00:48,882 --> 00:00:50,091  
parce qu'aujourd'hui...

12

00:00:50,258 --> 00:00:51,968  
nous nous rendons au Canada!

13

00:00:52,802 --> 00:00:55,638  
Il est impossible de  
savoir ce qui nous attend..

14

00:00:55,722 --> 00:00:56,890  
mais pour le moment..

15

00:00:57,599 --> 00:00:58,975  
nous sommes en sécurité.

16

00:01:01,394 --> 00:01:02,270  
Alors..

17

00:01:02,645 --> 00:01:03,563  
souriez!

18

00:01:04,230 --> 00:01:05,565  
Tournez-vous les uns vers les autres,

19

00:01:05,648 --> 00:01:07,525  
et honorons la mémoire de ceux..

20

00:01:07,609 --> 00:01:09,611  
que nous avons perdus en court de route..

21

00:01:09,694 --> 00:01:11,279  
en faisant la seule chose  
qu'ils voudraient

22

00:01:11,362 --> 00:01:14,532  
qu'on fasse pour nous féliciter  
d'être arrivé si loin:

23

00:01:14,741 --> 00:01:16,284  
En célébrant l'occasion!

24

00:01:16,367 --> 00:01:17,535  
Envoie la musique, Darwin!

25

00:01:24,626 --> 00:01:28,254  
Nous voulons tous qu'on se souviene  
de nous d'une façon ou d'une autre.

26

00:01:28,338 --> 00:01:29,631  
La question est de savoir...

27

00:01:29,714 --> 00:01:30,298  
Allez!

28

00:01:30,381 --> 00:01:31,007  
Comment?

29

00:01:31,674 --> 00:01:33,927  
Comment veut-on qu'on  
se souviene de nous!

30

00:01:35,220 --> 00:01:37,847  
En disparaissant avec  
grâce dans la nuit éternelle?

31

00:01:38,890 --> 00:01:40,892  
Ou en portant tout le poids du monde...

32

00:01:40,975 --> 00:01:41,893  
sur nos épaules?

33

00:01:43,436 --> 00:01:45,396  
-Viens danser!  
-Quelle que soit la manière...

34

00:01:45,480 --> 00:01:46,815  
une chose est certaine:

35

00:01:48,066 --> 00:01:50,652  
Nous voulons tous savoir que  
nous avons quitté ce monde..

36

00:01:50,735 --> 00:01:52,403  
en ayant fait un peu de bien,

37

00:01:52,904 --> 00:01:55,365  
et que notre vie.. a réellement eu un sens!

38

00:02:08,002 --> 00:02:08,837  
On y est presque!

39

00:02:09,337 --> 00:02:10,964  
Oui, et heureusement!

40

00:02:11,047 --> 00:02:11,923  
Hé Ho!

41

00:02:29,983 --> 00:02:31,901  
Donne-moi la main! Un deux trois!

42

00:02:33,570 --> 00:02:34,654  
Ça y est.

43

00:02:44,998 --> 00:02:46,374  
Où ils sont tous passés?

44

00:02:49,085 --> 00:02:50,378  
Peut-être qu'on ne devrait pas rester ici.

45

00:02:50,461 --> 00:02:51,838

Oui, bah de toute façon...

46

00:02:58,136 --> 00:03:00,305  
c'est pas comme si on avait le choix!

47

00:03:10,607 --> 00:03:13,109  
Apparemment ils ont  
fait une méga fête à bord!

48

00:03:13,610 --> 00:03:15,695  
Et ensuite tout le monde a disparu?!

49

00:03:15,778 --> 00:03:17,780  
Peut-être qu'ils sont en train  
de cuver dans leurs cabines!

50

00:03:17,864 --> 00:03:19,699  
Y compris l'équipage tout entier?!

51

00:03:22,118 --> 00:03:24,829  
Les machines sont  
arrêtées, on n'avance pas!

52

00:03:27,332 --> 00:03:28,958  
Je vais jeter un coup d'œil...

53

00:03:29,500 --> 00:03:31,002  
et voir ce qui se passe.

54

00:03:34,047 --> 00:03:35,548  
Vous deux vous bougez pas!

55

00:03:36,174 --> 00:03:38,051  
Je vais faire attention à lui.

56

00:03:59,030 --> 00:03:59,864

Ho!

57

00:04:00,114 --> 00:04:01,282  
Il y a quelqu'un?

58

00:04:29,852 --> 00:04:31,145  
Je vous avais dit de pas bouger!

59

00:04:31,229 --> 00:04:32,438  
Demi-tour!

60

00:04:32,522 --> 00:04:33,439  
-Qu'est-ce qui se passe?  
-Qu'est-ce qu'il y a?

61

00:04:33,523 --> 00:04:33,940  
Qu'est-ce que t'as vu?"

62

00:04:34,023 --> 00:04:35,024  
On peut pas rester là!

63

00:04:35,108 --> 00:04:36,901  
Hein... qu'est-ce que vous avez découvert?

64

00:04:36,985 --> 00:04:38,152  
Vas-y, Gus, descend.

65

00:04:43,950 --> 00:04:45,076  
Continue, Gus, continue!

66

00:04:52,500 --> 00:04:53,793  
Grand balèze!

67

00:04:53,876 --> 00:04:56,629  
Qu'est-ce qu'il y a?  
Qu'est-ce que t'as trouvé?



68

00:04:57,171 --> 00:05:00,008  
Le fléau est à bord, c'est ça?  
Est-ce que vous avez été exposé?

69

00:05:00,091 --> 00:05:01,509  
J'en sais rien.

70

00:05:01,592 --> 00:05:03,386  
Eh bien, il est capital  
de savoir si vous avez été...

71

00:05:03,469 --> 00:05:04,846  
-J'ai dit  
-J'en sais

72

00:05:04,929 --> 00:05:07,098  
rien! D'accord?

73

00:05:07,598 --> 00:05:09,892  
Ce qui est sûr c'est qu'on peut pas rester  
ici. Il n'y a pas de nourriture,

74

00:05:09,976 --> 00:05:11,019  
il n'y a pas d'eau...

75

00:05:11,102 --> 00:05:12,520  
Toutes ces conneries comptent pas  
si on peut pas relancer les machines...

76

00:05:12,603 --> 00:05:14,063  
Toutes ces conneries ne  
comptent pas... si vous avez été exposé!

77

00:05:14,147 --> 00:05:15,648  
J'ai pas été...

78

00:05:15,732 --> 00:05:16,566  
exposé!

79

00:05:19,944 --> 00:05:20,945  
D'accord?

80

00:05:21,029 --> 00:05:22,030  
Je vais

81

00:05:22,155 --> 00:05:23,448  
je vais... je vais bien!

82

00:05:25,533 --> 00:05:26,617  
Comment tu le sais?

83

00:05:30,455 --> 00:05:31,372  
Grand Balèze?

84

00:05:46,596 --> 00:05:48,514  
J'arrive pas à stopper l'hémorragie!

85

00:05:50,350 --> 00:05:51,309  
Je suis désolée.

86

00:05:53,436 --> 00:05:56,439  
Je m'étais pas rendu  
compte que c'était un hybride.

87

00:06:03,905 --> 00:06:05,031  
Et si c'en était pas un?

88

00:06:05,615 --> 00:06:06,657  
Ça changerait quoi?

89

00:06:13,122 --> 00:06:14,332

T'as blessé mon fils,

90

00:06:17,126 --> 00:06:18,211  
donne-moi une...

91

00:06:18,294 --> 00:06:20,380  
seule bonne raison pour  
que je ne te tue pas!

92

00:06:20,463 --> 00:06:21,339  
Rosie!

93

00:06:35,561 --> 00:06:36,729  
Pourquoi t'es venue?

94

00:06:37,605 --> 00:06:40,274  
Je me faisais un sang  
d'encre à propos de toi!

95

00:06:40,400 --> 00:06:44,654  
On communique normalement et d'un seul  
coup, tu deviens injoignable. Où est-il?

96

00:06:44,737 --> 00:06:46,489  
Où est l'enfant-cerf, Rosie?

97

00:06:46,572 --> 00:06:47,740  
Où est le gamin hein?

98

00:06:48,741 --> 00:06:49,700  
On le trouvera.

99

00:06:50,535 --> 00:06:51,869  
Parce maintenant on la tient!

100

00:06:56,791 --> 00:06:59,335

Tout ce que je vois, c'est  
une vulgaire adolescente!

101

00:06:59,419 --&gt; 00:07:00,795

Elle voyageait avec eux.

102

00:07:01,003 --&gt; 00:07:01,838

Elle...

103

00:07:02,046 --&gt; 00:07:02,922

pourra nous dire où ils comptent aller.

104

00:07:03,005 --&gt; 00:07:07,677

Bon, je crois qu'il vaudrait mieux que  
je règle ça. Toi, occupe-toi de ton fils!

105

00:07:08,386 --&gt; 00:07:10,805

Conduisons notre  
nouvelle invitée à la maison.

106

00:07:10,888 --&gt; 00:07:13,349

Nous allons avoir une petite conversation!

107

00:07:51,220 --&gt; 00:07:52,763

Il faut qu'on redémarre ce bateau!

108

00:07:52,847 --&gt; 00:07:54,056

Il a raison.

109

00:07:54,140 --&gt; 00:07:54,891

Comment on s'y prend alors?

110

00:07:54,974 --&gt; 00:07:56,976

L'un de nous devra se  
rendre sur la passerelle,

111

00:07:57,059 --> 00:08:00,062  
de là on réussira  
peut-être à relancer les machines.

112  
00:08:00,146 --> 00:08:02,607  
Il y a un léger problème dans votre plan.

113  
00:08:04,275 --> 00:08:05,485  
Le fléau rôde toujours!

114  
00:08:07,236 --> 00:08:07,987  
Mais...

115  
00:08:08,196 --> 00:08:10,072  
il faut bien qu'on tente quelque chose!

116  
00:08:10,156 --> 00:08:11,574  
Arrêtez un peu de dire "on"!

117  
00:08:11,657 --> 00:08:13,326  
Vous avez eu du bol d'arriver jusqu'ici!

118  
00:08:13,409 --> 00:08:15,995  
C'est vous qu'on aurait dû laisser  
sur la plage et pas les deux frangines!

119  
00:08:16,078 --> 00:08:17,205  
Je suis là pour Gus!

120  
00:08:17,288 --> 00:08:19,207  
J'en ai rien à foutre de  
vos histoires de destin!

121  
00:08:19,290 --> 00:08:20,124  
Gus?!

122

00:08:21,042 --> 00:08:22,293  
Non! Attends!

123  
00:08:22,376 --> 00:08:22,835  
Non!

124  
00:08:23,711 --> 00:08:24,837  
Gueule sucrée, qu'est-ce que tu fais?

125  
00:08:24,921 --> 00:08:26,464  
Je vais aller sur la passerelle  
pour voir de qui s'est passé.

126  
00:08:26,547 --> 00:08:28,674  
Non, écoute-moi! Tu peux pas faire ça!

127  
00:08:28,758 --> 00:08:30,551  
Y a que moi qui puisse le faire!

128  
00:08:30,635 --> 00:08:32,428  
Je risque rien, je te rappelle!

129  
00:08:32,512 --> 00:08:33,262  
Avec le fléau,

130  
00:08:33,346 --> 00:08:36,057  
mais les fleurs pourpres  
peuvent t'empoisonner!

131  
00:08:36,641 --> 00:08:37,725  
Je ferai attention.

132  
00:08:38,100 --> 00:08:39,101  
Promis!

133  
00:08:39,769 --> 00:08:40,686

Gueule sucrée!

134

00:08:40,770 --> 00:08:42,271  
Aie confiance en moi, d'accord?

135

00:08:43,064 --> 00:08:44,690  
Je vais découvrir ce qui se passe.

136

00:08:45,775 --> 00:08:46,609  
Et...

137

00:08:46,817 --> 00:08:49,570  
tâchez de pas vous  
entre-tuer quand je serai parti!

138

00:08:49,654 --> 00:08:50,571  
N'y va pas!

139

00:08:54,659 --> 00:08:55,701  
Il va s'en sortir!

140

00:08:56,911 --> 00:09:00,206  
Est-ce que vous avez une idée  
du spectacle qu'il va voir?

141

00:09:00,289 --> 00:09:01,624  
Qu'est-ce qui est pire?

142

00:09:02,917 --> 00:09:04,001  
Qu'il voit la mort...

143

00:09:05,628 --> 00:09:06,546  
ou qu'il meurt?

144

00:09:14,554 --> 00:09:15,721  
RÉSERVÉ AU PERSONNEL

145  
00:09:18,015 --> 00:09:20,059  
CŒUR DU BATEAU

146  
00:10:12,320 --> 00:10:13,904  
À MON FILS, JE T'AIME. PAPA

147  
00:10:46,437 --> 00:10:47,271  
Allô?

148  
00:10:51,901 --> 00:10:53,778  
Est-ce qu'il y a quelqu'un à bord?

149  
00:10:54,862 --> 00:10:55,988  
S'il y a quelqu'un...

150  
00:10:56,072 --> 00:10:57,740  
je vous en supplie, répondez!

151  
00:11:02,161 --> 00:11:02,995  
Allô?

152  
00:11:03,329 --> 00:11:04,163  
Allô?

153  
00:11:06,499 --> 00:11:07,416  
Dieu soit loué!

154  
00:11:08,376 --> 00:11:09,960  
Je pensais être le dernier!

155  
00:11:11,087 --> 00:11:12,380  
Comment tu t'appelles?

156  
00:11:15,007 --> 00:11:16,008



Je m'appelle Gus.

157

00:11:18,886 --> 00:11:20,054  
Vous êtes qui, vous?

158

00:11:21,138 --> 00:11:22,056  
Darwin,

159

00:11:22,139 --> 00:11:23,307  
le second du navire.

160

00:11:25,601 --> 00:11:26,977  
Où est-ce que vous êtes?

161

00:11:29,689 --> 00:11:30,606  
Dans ma cabine.

162

00:11:32,108 --> 00:11:34,402  
J'ai réussi à y  
retourner, je sais pas comment.

163

00:11:34,485 --> 00:11:35,528  
J'étais...

164

00:11:35,611 --> 00:11:36,529  
complètement ivre la nuit dernière.

165

00:11:36,612 --> 00:11:39,949  
Je me suis endormi et quand  
je me suis réveillé ce matin...

166

00:11:40,241 --> 00:11:41,867  
tout le monde avait disparu.

167

00:11:43,244 --> 00:11:44,245  
À cause du fléau!

168

00:11:45,830 --&gt; 00:11:46,664

Oui.

169

00:11:48,040 --&gt; 00:11:51,252

Je suppose que c'est pour ça  
que je suis encore en vie!

170

00:11:53,879 --&gt; 00:11:54,797

Et toi, alors?

171

00:11:56,090 --&gt; 00:11:57,842

Pourquoi t'es toujours en vie?

172

00:12:05,975 --&gt; 00:12:06,976

Je suis immunisé.

173

00:12:10,271 --&gt; 00:12:11,272

T'es un hybride!?

174

00:12:14,233 --&gt; 00:12:15,067

Oui.

175

00:12:17,403 --&gt; 00:12:18,696

Je suis un clandestin.

176

00:12:19,739 --&gt; 00:12:20,573

Je...

177

00:12:20,865 --&gt; 00:12:21,782

cherche ma mère.

178

00:12:23,701 --&gt; 00:12:26,912

Elle...habite dans une ville  
d'un coin perdu de l'Alaska.

179

00:12:29,457 --> 00:12:30,624  
J'arrive pas à y croire!

180

00:12:31,125 --> 00:12:34,336  
T'es le seul à bord qui  
soit totalement en sécurité.

181

00:12:39,008 --> 00:12:40,926  
Oui, autrement dit, je peux tout arranger!

182

00:12:41,010 --> 00:12:43,012  
Mais j'aurai besoin de votre aide.

183

00:12:43,304 --> 00:12:46,265  
J'essaie de trouver la passerelle pour  
voir pourquoi les machines sont à l'arrêt.

184

00:12:46,348 --> 00:12:49,101  
Est-ce que vous pouvez  
me dire comment y aller?

185

00:12:49,435 --> 00:12:51,228  
Oui. Absolument,

186

00:12:51,312 --> 00:12:52,396  
je peux te guider.

187

00:12:55,274 --> 00:12:56,192  
Putain!

188

00:12:57,026 --> 00:12:59,445  
On va peut-être  
pouvoir s'en sortir vivants!

189

00:12:59,528 --> 00:13:02,615  
Moi j'en suis sûr. On va

pouvoir s'en sortir vivants.

190  
00:13:03,240 --> 00:13:04,074  
Oui.

191  
00:13:04,784 --> 00:13:05,618  
Oui.

192  
00:13:06,660 --> 00:13:07,495  
Bon, écoute, Gus,

193  
00:13:08,204 --> 00:13:11,373  
trouve l'escalier le plus  
proche et commence à monter.

194  
00:13:19,632 --> 00:13:21,091  
Ne reste donc pas plantée là, chérie!

195  
00:13:21,175 --> 00:13:24,929  
Tu dois mourir de faim après le  
long voyage que tu as fait, non?

196  
00:13:25,346 --> 00:13:26,263  
J'ai pas faim..

197  
00:13:27,848 --> 00:13:29,266  
et je mange pas de porc.

198  
00:13:29,725 --> 00:13:30,559  
Bah...

199  
00:13:31,060 --> 00:13:32,394  
goûte au pain de maïs au moins!

200  
00:13:32,478 --> 00:13:34,063  
Mon chef Arlo a gagné

le concours de cuisine

201

00:13:34,146 --> 00:13:36,607  
du Sud-Ouest cinq années d'affilées!  
Je te promets que tu n'as jamais

202

00:13:36,690 --> 00:13:37,900  
rien mangé de pareil!

203

00:13:39,693 --> 00:13:41,070  
Vous perdez votre temps.

204

00:13:42,446 --> 00:13:43,739  
Je ne vous dirai rien!

205

00:13:45,825 --> 00:13:46,534  
Ma pauvre fille!

206

00:13:48,118 --> 00:13:49,119  
Tu avais quoi...

207

00:13:50,037 --> 00:13:52,915  
cinq ans environ quand  
tout ce cirque a commencé?

208

00:13:53,833 --> 00:13:58,003  
Tu n'as jamais eu la chance de  
connaître la vie comme elle était avant!

209

00:13:58,838 --> 00:13:59,797  
En ce temps là...

210

00:14:01,882 --> 00:14:03,384  
la vie était merveilleuse!

211

00:14:04,802 --> 00:14:06,846

Et les humains étaient des humains!

212

00:14:07,471 --> 00:14:11,767

Je suppose que vous voulez que les humains puissent reprendre le pouvoir?

213

00:14:12,476 --> 00:14:13,686

Exactement, c'est ça!

214

00:14:14,228 --> 00:14:15,312

Tu vois?

215

00:14:15,396 --> 00:14:17,022

Je savais que tu étais fine!

216

00:14:17,189 --> 00:14:19,441

Si vous me connaissiez vraiment, vous sauriez que vous perdez votre temps!

217

00:14:19,525 --> 00:14:21,402

Je te connais très bien, Becky!

218

00:14:21,652 --> 00:14:22,486

Ou...

219

00:14:22,945 --> 00:14:25,155

préfèrerais-tu que je t'appelle Ours?!

220

00:14:28,284 --> 00:14:31,245

Ancienne meneuse de la célèbre Armée des Animaux!

221

00:14:31,745 --> 00:14:35,708

Défenseuse de tous les hybrides à part mon petit-fils, bien entendu!

222

00:14:37,042 --> 00:14:40,004  
Il faut reconnaître que tu  
l'as massacré en beauté!

223

00:14:41,005 --> 00:14:42,298  
Est-ce que tu l'entends?

224

00:14:43,632 --> 00:14:46,510  
Il gémit et il hurle  
tellement il souffre le martyr!

225

00:14:49,763 --> 00:14:52,433  
Je serais surprise qu'il  
passe la nuit, entre nous!

226

00:14:58,564 --> 00:14:59,398  
Mais...

227

00:14:59,773 --> 00:15:01,233  
c'est tout à fait normal!

228

00:15:01,901 --> 00:15:04,653  
Tu étais... en colère, tu étais désorientée...

229

00:15:06,697 --> 00:15:08,490  
Et d'ailleurs, je te comprends!

230

00:15:08,741 --> 00:15:10,993  
Depuis que tes parents sont décédés,

231

00:15:11,452 --> 00:15:14,496  
tu n'as pas cessé de chercher la seule  
chose que tu as toujours voulu mais que

232

00:15:14,580 --> 00:15:15,998  
tu n'as jamais trouvée!

233

00:15:16,665 --> 00:15:17,875  
Et c'est une famille!

234

00:15:19,168 --> 00:15:22,630  
Tu veux avoir une famille,  
Becky, exactement comme nous tous!

235

00:15:24,173 --> 00:15:27,384  
Mais tu mérites tellement mieux que  
cette lamentable bande de ratés que

236

00:15:27,468 --> 00:15:28,385  
tu fréquentes.

237

00:15:29,678 --> 00:15:32,181  
Tu mérites d'avoir une véritable famille!

238

00:15:32,973 --> 00:15:36,644  
Une famille qui saura  
t'accueillir, qui t'aimera pour toujours...

239

00:15:37,561 --> 00:15:39,521  
et qui te permettra aussi  
d'avoir des enfants

240

00:15:39,605 --> 00:15:41,398  
à toi, qui seront de ton propre sang!

241

00:15:44,109 --> 00:15:48,030  
Tu sais ce qu'on dit à propos du  
sang; il est plus épais que l'eau!

242

00:15:52,451 --> 00:15:53,702  
Qu'y a-t-il de si drôle?

243

00:15:57,081 --> 00:15:59,667



Vous faites erreur sur  
le sens de ce dicton.

244

00:16:02,252 --> 00:16:05,339

Puisque vous semblez savoir  
autant de choses sur moi...

245

00:16:05,714 --> 00:16:09,677  
vous devez également savoir que...  
mes parents étaient professeurs!

246

00:16:10,386 --> 00:16:12,680  
Ils étaient vraiment très intelligents!

247

00:16:13,722 --> 00:16:15,265  
Un jour quand j'étais petite,

248

00:16:15,349 --> 00:16:18,352  
ils m'ont dit que  
j'allais avoir une petite sœur.

249

00:16:19,645 --> 00:16:21,230  
Je suis une enfant adoptée.

250

00:16:21,855 --> 00:16:23,148  
Ils m'ont parlé de ce dicton.

251

00:16:23,232 --> 00:16:25,317  
"Le sang est plus épais que l'eau."

252

00:16:25,401 --> 00:16:28,779  
Mais ils ont expliqué que la  
plupart des gens se trompait!

253

00:16:29,655 --> 00:16:31,407  
L'eau en question fait référence...

254

00:16:31,991 --> 00:16:33,450  
au liquide dans l'utérus,

255

00:16:35,244 --> 00:16:37,997  
à la famille, aux gens  
liés par leur naissance.

256

00:16:38,539 --> 00:16:39,540  
Mais le sang est...

257

00:16:42,292 --> 00:16:45,587  
le symbole des sentiments  
forgés au cours des batailles.

258

00:16:47,423 --> 00:16:49,800  
Ça veut dire que  
contrairement à ce qui nous est imposé,

259

00:16:49,883 --> 00:16:53,637  
les liens que nous choisissons  
de tisser sont bien plus solides!

260

00:16:54,263 --> 00:16:55,973  
Je me suis toujours demandée  
pourquoi cette

261

00:16:56,056 --> 00:16:58,892  
phrase m'avait marqué à ce  
point à un si jeune âge.

262

00:17:00,936 --> 00:17:03,814  
Pourquoi vous vous  
énerviez comme ça, les garçons?

263

00:17:05,858 --> 00:17:06,942  
Maintenant je sais!

264

00:17:09,695 --&gt; 00:17:13,866

C'était dans le seul but de vous  
rencontrer et de dévoiler votre ignorance!

265

00:17:17,244 --&gt; 00:17:21,331

Je crois que tu ne te rends pas  
compte à qui tu as affaire, ma petite!

266

00:17:23,584 --&gt; 00:17:25,294

J'obtiens toujours ce que je veux!

267

00:17:25,377 --&gt; 00:17:29,673

Je t'assure que d'une façon ou d'une autre  
tu m'aideras à trouver ce sale chieur!

268

00:17:29,757 --&gt; 00:17:32,384

Toute la question est de savoir  
si tu veux le faire en douceur...

269

00:17:32,468 --&gt; 00:17:34,261

ou s'il va falloir utiliser la force!

270

00:17:37,056 --&gt; 00:17:37,973

Réfléchis bien!

271

00:17:40,017 --&gt; 00:17:41,101

Et décide-toi vite!

272

00:18:06,752 --&gt; 00:18:07,961

Vous avez des tremblements?

273

00:18:09,922 --&gt; 00:18:11,006

Si j'en avais...

274

00:18:11,090 --&gt; 00:18:12,091

je vous l'aurais dit!

275

00:18:14,593 --> 00:18:16,887  
Même si votre heure est venue, Jepperd,

276

00:18:17,387 --> 00:18:18,305  
rassurez-vous,

277

00:18:19,306 --> 00:18:20,641  
je m'occuperais de lui.

278

00:18:22,059 --> 00:18:24,228  
Mais qu'est-ce que je  
dois comprendre par là?

279

00:18:24,311 --> 00:18:25,604  
Je vous l'ai déjà dit...

280

00:18:26,188 --> 00:18:28,482  
je ne suis pas censé  
mourir au court de ce voyage!

281

00:18:28,565 --> 00:18:29,525  
Et moi, si?!

282

00:18:30,609 --> 00:18:31,443  
Bah...

283

00:18:32,444 --> 00:18:33,362  
j'ai vu...

284

00:18:34,196 --> 00:18:36,115  
la façon dont vous vous déplacez,

285

00:18:36,740 --> 00:18:38,242  
quand personne ne regarde.

286

00:18:39,535 --> 00:18:41,161  
Vous avez vécu une vie brutale,

287

00:18:41,787 --> 00:18:43,705  
avant même le Grand Effondrement.

288

00:18:45,874 --> 00:18:46,792  
Si le fléau...

289

00:18:46,875 --> 00:18:47,876  
ne vous achève pas...

290

00:18:50,587 --> 00:18:52,881  
vos vieilles blessures de  
guerre s'en chargeront...

291

00:18:52,965 --> 00:18:53,966  
tôt ou tard!

292

00:19:05,227 --> 00:19:07,229  
-Quoi?!  
-Rien.

293

00:19:07,312 --> 00:19:08,397  
Je viens seulement...

294

00:19:08,856 --> 00:19:11,275  
de réaliser... que le  
Capitaine James Thacker...

295

00:19:11,358 --> 00:19:13,861  
s'est rendu en Alaska il y a près d'un  
siècle dans le vain espoir de changer

296

00:19:13,944 --> 00:19:16,488  
le monde et on est là aujourd'hui...

297

00:19:17,030 --> 00:19:18,949  
naviguant cap au Nord, comme lui...

298

00:19:19,575 --> 00:19:21,577  
vers l'endroit où tout a commencé!

299

00:19:22,161 --> 00:19:24,371  
Dites-moi si c'est une coïncidence ou si...

300

00:19:24,454 --> 00:19:25,414  
c'est le destin!

301

00:19:25,497 --> 00:19:26,665  
Ni l'un...

302

00:19:26,790 --> 00:19:27,624  
ni l'autre!

303

00:19:28,876 --> 00:19:31,670  
Les gens veulent croire qu'il y a quelque  
chose de mystérieux dans l'univers...

304

00:19:31,753 --> 00:19:32,838  
afin de l'accepter...

305

00:19:33,755 --> 00:19:35,299  
de comprendre le sens de la vie!

306

00:19:36,633 --> 00:19:38,135  
Mais après tout ce que j'ai vu...

307

00:19:38,218 --> 00:19:40,679  
je sais que c'est qu'une belle connerie!

308

00:19:41,221 --> 00:19:43,307  
Les contes de fées, ça n'existe pas!

309  
00:19:43,807 --> 00:19:44,641  
Et pourtant...

310  
00:19:45,392 --> 00:19:46,310  
vous espérez...

311  
00:19:47,269 --> 00:19:48,353  
qu'un petit garçon...

312  
00:19:49,479 --> 00:19:52,441  
avec des cornes de cerf  
restera un enfant innocent...

313  
00:19:52,774 --> 00:19:53,609  
pour toujours!

314  
00:19:55,319 --> 00:19:56,987  
Écoutez, monsieur Jepperd,

315  
00:19:57,779 --> 00:19:59,573  
c'est le destin...qui nous a réunis!

316  
00:20:00,157 --> 00:20:01,742  
Ah bon, et si je vous balançais...

317  
00:20:01,825 --> 00:20:02,910  
mon poing

318  
00:20:02,993 --> 00:20:04,453  
dans la figure!

319  
00:20:04,536 --> 00:20:06,121  
Vous appelleriez ça comment?!

320

00:20:06,205 --> 00:20:07,539  
Rien du tout.

321

00:20:07,623 --> 00:20:09,208  
Parce que vous ne le ferez pas!

322

00:20:10,834 --> 00:20:12,669  
Gus ne vous le pardonnerait jamais!

323

00:20:13,253 --> 00:20:14,129  
Salopard!

324

00:20:14,213 --> 00:20:15,964  
-Je vais te...  
-Non!

325

00:20:16,048 --> 00:20:17,799  
Vous ne vous souvenez pas? On  
s'est déjà rencontrés, il y a...

326

00:20:17,883 --> 00:20:19,051  
dix ans!

327

00:20:19,301 --> 00:20:20,177  
Qu'est-ce que c'est  
que ces histoires encore?

328

00:20:20,260 --> 00:20:21,136  
Crescent City!

329

00:20:21,803 --> 00:20:23,263  
À l'hôpital du Sacré Cœur!

330

00:20:24,640 --> 00:20:26,725  
On s'est croisés dans l'ascenseur.



331

00:20:28,936 --> 00:20:29,853  
Le monde...

332

00:20:30,562 --> 00:20:32,064  
était en train de sombrer...

333

00:20:33,273 --> 00:20:34,149  
et votre femme...

334

00:20:34,233 --> 00:20:36,109  
venait de mettre au monde votre fils.

335

00:20:39,529 --> 00:20:40,280  
Alors dites-moi...

336

00:20:42,241 --> 00:20:44,243  
ai-je fini par vous convaincre de...

337

00:20:45,160 --> 00:20:46,245  
retourner le voir?

338

00:20:59,341 --> 00:21:00,384  
J'ai réussi!

339

00:21:00,467 --> 00:21:01,969  
Je suis sur la passerelle.

340

00:21:02,135 --> 00:21:03,178  
D'accord,

341

00:21:03,262 --> 00:21:05,847  
alors essaie de trouver le  
journal de bord du capitaine.

342

00:21:05,931 --> 00:21:06,807  
C'est...

343

00:21:07,015 --> 00:21:08,558  
un cahier dans lequel il prend des notes.

344

00:21:08,642 --> 00:21:11,853  
Avec un peu de chance, il  
nous dira ce qui s'est passé.

345

00:21:12,479 --> 00:21:13,313  
Gus?

346

00:21:17,109 --> 00:21:18,277  
Je l'ai trouvé!

347

00:21:18,360 --> 00:21:20,904  
Je veux que tu me lises les  
dernières informations qu'il a entrées.

348

00:21:20,988 --> 00:21:22,572  
Tu sais lire, n'est-ce pas?

349

00:21:22,781 --> 00:21:23,824  
Oui, je sais lire.

350

00:21:33,875 --> 00:21:34,960  
Allez, c'est parti!

351

00:21:35,752 --> 00:21:37,462  
"Une heure quatorze du matin...

352

00:21:37,546 --> 00:21:38,672  
le docteur

353

00:21:38,755 --> 00:21:39,756

Caraway

354

00:21:39,840 --> 00:21:41,258  
m'informe que la passagère  
Quintana Stanley

355

00:21:41,341 --> 00:21:44,386  
a été contrôlée positive au  
variant de l'apocalypse."

356

00:21:44,469 --> 00:21:45,846  
La femme au bonnet vert!

357

00:21:47,973 --> 00:21:51,226  
"Une heure cinquante cinq du matin quatre  
passagers supplémentaires sont

358

00:21:51,310 --> 00:21:52,436  
contrôlés positifs.

359

00:21:53,020 --> 00:21:55,772  
L'équipage et moi-même  
faisons notre possible."

360

00:21:56,732 --> 00:21:58,692  
"Cinq heures trente et un du matin...

361

00:21:58,775 --> 00:22:00,944  
la passagère Quintana Stanley décède.

362

00:22:01,653 --> 00:22:03,697  
Mes hommes suivent mes ordres  
et se débarrassent

363

00:22:03,780 --> 00:22:05,949  
du corps en le jetant par dessus bord,

364  
00:22:06,033 --> 00:22:06,867  
mais...

365  
00:22:07,326 --> 00:22:09,745  
je redoute qu'elle ne  
sera pas la dernière."

366  
00:22:09,828 --> 00:22:11,621  
"Onze heures dix-huit du matin,

367  
00:22:12,080 --> 00:22:15,167  
plus de la moitié des  
passagers ont déjà trouvé la mort

368  
00:22:16,001 --> 00:22:18,295  
plusieurs hommes d'équipage... également.

369  
00:22:19,296 --> 00:22:21,715  
Nous avons jeté les malheureux à la mer...

370  
00:22:21,798 --> 00:22:23,425  
et j'ai arrêté les machines.

371  
00:22:26,178 --> 00:22:27,971  
Il faut stopper la propagation.

372  
00:22:28,472 --> 00:22:31,975  
Nous ne pouvons plus courir le  
risque de retourner à terre."

373  
00:22:35,437 --> 00:22:36,355  
Darwin?

374  
00:22:38,065 --> 00:22:38,982  
Continue!

375

00:22:39,691 --&gt; 00:22:40,567

Finis!

376

00:22:43,195 --&gt; 00:22:45,072

"Quatorze heures cinquante neuf.

377

00:22:45,697 --&gt; 00:22:47,616

La fin... est proche.

378

00:22:49,034 --&gt; 00:22:49,951

J'ai fait...

379

00:22:50,535 --&gt; 00:22:51,370

tout...

380

00:22:51,870 --&gt; 00:22:52,913

ce que je pouvais.

381

00:22:56,708 --&gt; 00:22:58,126

Darwin, mon garçon,

382

00:22:58,210 --&gt; 00:22:59,378

si tu lis ces lignes,

383

00:22:59,461 --&gt; 00:23:03,382

j'espère que le destin aura su te sauver  
alors que j'ai été incapable de le faire.

384

00:23:03,465 --&gt; 00:23:04,633

Je suis...

385

00:23:04,758 --&gt; 00:23:06,760

fier de l'homme que tu es devenu."

386

00:23:11,640 --&gt; 00:23:12,557

Il est là?

387

00:23:14,351 --> 00:23:15,560  
Le Capitaine Stafford?

388

00:23:19,523 --> 00:23:20,357  
Oui.

389

00:23:25,779 --> 00:23:26,822  
C'était votre ami?

390

00:23:29,908 --> 00:23:30,742  
Oui.

391

00:23:31,868 --> 00:23:33,954  
C'était plutôt un père, à vrai dire.

392

00:23:35,414 --> 00:23:38,875  
Il m'a pris sous son aile  
quand j'en avais vraiment besoin.

393

00:23:57,644 --> 00:24:00,439  
Le Capitaine Stafford  
devait être un homme bien!

394

00:24:01,064 --> 00:24:01,898  
Oui,

395

00:24:03,024 --> 00:24:03,942  
Il l'était.

396

00:24:05,026 --> 00:24:07,446  
Et nous devons respecter  
ses dernières volontés.

397

00:24:07,529 --> 00:24:09,698

On ne peut pas relancer les machines!

398

00:24:10,782 --> 00:24:11,616

Mais...

399

00:24:11,741 --> 00:24:13,660

il a dit qu'il espérait  
que vous alliez survivre!

400

00:24:13,743 --> 00:24:15,662

"Il faut stopper la propagation."

401

00:24:15,745 --> 00:24:18,790

Ce sont ses derniers  
ordres et je dois les exécuter!

402

00:24:25,338 --> 00:24:28,133

J'ai pas eu l'occasion de vous dire  
pourquoi je veux retrouver ma mère.

403

00:24:28,216 --> 00:24:31,261

C'est une scientifique qui essaie de  
découvrir un antidote contre le fléau,

404

00:24:31,344 --> 00:24:33,889

et je suis censé lui  
donner un coup de main, mais...

405

00:24:33,972 --> 00:24:36,892

si je la trouve pas, ça  
pourra jamais fonctionner!

406

00:24:37,142 --> 00:24:39,644

Alors j'ai absolument  
besoin de votre aide.

407

00:24:40,395 --> 00:24:42,898

Pour aider les amis  
que j'ai dû abandonner...

408

00:24:43,064 --> 00:24:43,690  
et vous,

409

00:24:44,649 --> 00:24:46,318  
pour que personne d'autre  
comme le Capitaine

410

00:24:46,401 --> 00:24:48,445  
Stafford ne soit condamné à mourir.

411

00:24:53,658 --> 00:24:54,826  
Je suis désolé, Gus.

412

00:24:56,203 --> 00:24:57,120  
Je ne peux pas.

413

00:25:10,467 --> 00:25:13,929  
Et si je finissais ce que le  
Capitaine Stafford a commencé?

414

00:25:14,638 --> 00:25:16,223  
Qu'est-ce que tu veux dire?

415

00:25:18,016 --> 00:25:20,477  
Il se débarrassait des morts  
en les jetant dans l'océan?

416

00:25:20,560 --> 00:25:22,479  
Pour essayer d'éliminer le fléau!

417

00:25:26,775 --> 00:25:28,568  
Si je me débarrassais du reste...

418



00:25:30,403 --> 00:25:33,073  
ce serait fini, y  
aurait plus de fléau à bord!

419

00:25:35,951 --> 00:25:36,868  
Tu n'es qu'un...

420

00:25:37,661 --> 00:25:39,412  
petit garçon, Gus.

421

00:25:42,290 --> 00:25:43,667  
Tu ne peux pas faire ça!

422

00:25:44,960 --> 00:25:46,753  
Si, je dois quand même essayer!

423

00:25:49,881 --> 00:25:51,633  
Est-ce que vous allez m'aider?

424

00:25:58,848 --> 00:25:59,766  
D'accord.

425

00:26:09,317 --> 00:26:10,652  
Ce toubib c'était vous?!

426

00:26:12,737 --> 00:26:15,782  
Pourquoi est-ce que vous  
l'avez pas dit plus tôt alors?

427

00:26:17,617 --> 00:26:20,370  
Disons que je n'ai  
jamais trouvé le bon moment.

428

00:26:23,164 --> 00:26:24,958  
C'était le pire jour de ma vie!

429

00:26:29,087 --> 00:26:30,547  
Cette journée a été dure...

430  
00:26:30,630 --> 00:26:31,631  
pour moi aussi.

431  
00:26:33,758 --> 00:26:35,385  
C'est le jour où j'ai compris...

432  
00:26:35,468 --> 00:26:36,970  
que je ne pouvais plus aider mes patients,

433  
00:26:37,053 --> 00:26:39,598  
que je ne pouvais plus  
guérir qui que ce soit,

434  
00:26:39,681 --> 00:26:41,016  
les remettre sur pieds!

435  
00:26:44,811 --> 00:26:47,981  
Après ça, je n'ai fait que  
regarder les gens mourir!

436  
00:26:51,693 --> 00:26:53,361  
Je me suis perdu, ce jour là!

437  
00:26:55,196 --> 00:26:56,531  
Et j'ai perdu ma femme,

438  
00:26:58,033 --> 00:26:59,200  
même si...

439  
00:26:59,367 --> 00:27:01,703  
j'ai mis longtemps à m'en rendre compte!

440  
00:27:08,335 --> 00:27:10,253

À ce moment là, dans l'ascenseur...

441

00:27:12,589 --> 00:27:13,506  
j'avais peur.

442

00:27:17,177 --> 00:27:19,304  
Peur de pas avoir ce  
qu'il fallait pour être...

443

00:27:19,387 --> 00:27:20,263  
un bon...

444

00:27:20,347 --> 00:27:21,181  
père.

445

00:27:23,475 --> 00:27:24,517  
Alors j'ai hésité!

446

00:27:28,730 --> 00:27:30,357  
C'est pour cette raison que...

447

00:27:30,565 --> 00:27:32,067  
j'ai perdu ma femme aussi.

448

00:27:33,193 --> 00:27:33,985  
Et mon fils!

449

00:27:38,073 --> 00:27:38,907  
Mais...

450

00:27:40,408 --> 00:27:41,993  
Gus m'a rendu mon humanité...

451

00:27:45,205 --> 00:27:48,249  
quand j'étais certain  
qu'il n'y avait plus d'espoir.

452

00:27:52,712 --> 00:27:54,047  
Vous ne voyez donc pas?

453

00:27:56,132 --> 00:27:58,593  
Il ne s'agit en aucun cas de coïncidences!

454

00:28:00,178 --> 00:28:02,013  
Vous et moi... on est là...

455

00:28:03,306 --> 00:28:04,474  
dix ans plus tard,

456

00:28:04,557 --> 00:28:05,934  
réunis une fois de plus...

457

00:28:06,393 --> 00:28:07,769  
et contre toute attente,

458

00:28:11,189 --> 00:28:12,107  
grâce à Gus!

459

00:28:13,733 --> 00:28:14,651  
Alors dites-moi,

460

00:28:16,027 --> 00:28:19,364  
vous pensez toujours que ce  
n'est qu'une... belle connerie...

461

00:28:22,033 --> 00:28:23,493  
ou que c'est autre chose?

462

00:29:25,597 --> 00:29:27,056  
Je suis vraiment désolée.

463

00:29:44,282 --> 00:29:48,077  
Zhang veut savoir si la fille est  
enfin devenue plus raisonnable.

464

00:29:53,166 --> 00:29:55,084  
Passons à la manière forte alors!

465

00:30:13,853 --> 00:30:15,021  
Qu'est-ce que tu fais?

466

00:30:15,104 --> 00:30:16,606  
Qu'est-ce que tu crois que je fais?

467

00:30:16,689 --> 00:30:17,816  
On fiche le camp d'ici.

468

00:30:28,159 --> 00:30:29,744  
J'y comprends rien du tout.

469

00:30:30,370 --> 00:30:33,456  
-Comment est-ce que...  
-J'ai été blessé à la bataille du zoo.

470

00:30:33,540 --> 00:30:34,374  
Mais...

471

00:30:34,541 --> 00:30:36,835  
Zhang m'a trouvé et ils m'ont embarqué.

472

00:30:36,960 --> 00:30:38,002  
Pourquoi tu m'aides?

473

00:30:38,086 --> 00:30:40,046  
J'allais pas les laisser te torturer!

474

00:30:40,630 --> 00:30:43,299

Même si les choses  
n'ont pas collé entre nous.

475

00:30:44,300 --> 00:30:45,218  
Cet enfant-cerf,

476

00:30:45,969 --> 00:30:48,179  
c'est celui que tu cherchais au zoo?

477

00:30:49,264 --> 00:30:52,642  
Oui, ils vont en Alaska pour  
essayer de retrouver sa mère.

478

00:30:53,017 --> 00:30:55,979  
Content que tu aies réussi  
à mettre la main dessus!

479

00:30:58,231 --> 00:30:59,148  
Suis-moi!

480

00:31:02,944 --> 00:31:03,820  
Attends!

481

00:31:03,903 --> 00:31:07,490  
Il y a un camion qui n'est pas  
gardé au bout de la propriété.

482

00:31:12,120 --> 00:31:12,745  
Vite, par ici!

483

00:31:14,581 --> 00:31:18,376  
Rien de tel qu'une petite  
escapade pour pimenter les choses, non?

484

00:31:19,752 --> 00:31:21,796  
Comment tu t'appelles déjà, jeune homme?

485  
00:31:22,463 --> 00:31:23,423  
Jordan.

486  
00:31:23,506 --> 00:31:24,424  
Eh bien Jordan,

487  
00:31:24,507 --> 00:31:27,135  
tu commences vraiment...  
à mériter ton salaire!

488  
00:31:28,845 --> 00:31:29,888  
Tu l'as fait pour que je parle!?

489  
00:31:29,971 --> 00:31:30,805  
Ils vont en Alaska.

490  
00:31:30,889 --> 00:31:31,931  
Je te l'avais dit, chérie,

491  
00:31:32,015 --> 00:31:35,476  
d'une façon ou d'une autre,  
j'obtiens toujours ce que je veux!

492  
00:31:35,560 --> 00:31:36,311  
L'Alaska?

493  
00:31:37,270 --> 00:31:38,980  
C'est une destination très prisée!

494  
00:31:39,063 --> 00:31:41,149  
Donne-moi le téléphone satellite.

495  
00:31:58,583 --> 00:31:59,417  
Allô?

496

00:32:01,544 --> 00:32:02,378  
Allô?

497

00:32:07,300 --> 00:32:09,177  
S'il y a quelqu'un et si  
vous pouvez m'entendre,

498

00:32:09,260 --> 00:32:12,221  
j'ai peur que la personne qui avait  
ce téléphone soit décédée.

499

00:32:12,305 --> 00:32:14,766  
Saviez-vous si par hasard il aurait...

500

00:32:14,849 --> 00:32:18,770  
croisé le chemin d'une certaine  
docteure Miller avant de trépasser?

501

00:32:20,271 --> 00:32:21,481  
Qui est au téléphone?

502

00:32:24,192 --> 00:32:25,693  
Nous partons demain matin...

503

00:32:25,777 --> 00:32:27,070  
en direction de l'Alaska.

504

00:32:27,153 --> 00:32:28,112  
Qu'est-ce qu'il y a en Alaska?

505

00:32:28,196 --> 00:32:30,114  
Des tas de choses, il semblerait!

506

00:32:59,686 --> 00:33:00,520  
Gus?!

507



00:33:01,646 --> 00:33:02,563  
Tu es là?

508

00:33:07,902 --> 00:33:08,820  
Je suis là.

509

00:33:12,699 --> 00:33:13,533  
Je

510

00:33:14,909 --> 00:33:16,703  
viens de trouver les premiers morts.

511

00:33:20,248 --> 00:33:21,165  
Qui c'était?

512

00:33:22,792 --> 00:33:25,294  
Et ben il y avait  
plein de gens différents.

513

00:33:25,920 --> 00:33:27,046  
Des fermiers,

514

00:33:27,130 --> 00:33:28,756  
des soudeurs, des retraités,

515

00:33:29,716 --> 00:33:30,925  
des jeunes comme moi.

516

00:33:32,385 --> 00:33:33,386  
N'importe qui..

517

00:33:33,469 --> 00:33:35,221  
qui voulait continuer à vivre.

518

00:33:36,097 --> 00:33:37,598  
C'est tout le monde alors!

519

00:33:37,682 --> 00:33:39,851  
Tout le monde veut continuer à vivre!

520

00:33:54,615 --> 00:33:56,617  
CE LIVRE APPARTIENT À JUSTIN

521

00:34:00,038 --> 00:34:00,955  
C'est Justin.

522

00:34:04,459 --> 00:34:05,668  
Il s'appelait Justin.

523

00:34:28,441 --> 00:34:30,193  
C'étaient un père et son fils!

524

00:35:07,605 --> 00:35:08,439  
Gus?

525

00:35:10,650 --> 00:35:11,442  
Ça va?

526

00:35:13,986 --> 00:35:16,447  
Je sais pas si je vais arriver à le faire.

527

00:35:17,657 --> 00:35:19,534  
Je croyais que je pouvais, mais...

528

00:35:20,535 --> 00:35:21,452  
c'est trop dur!

529

00:35:23,663 --> 00:35:24,831  
T'es pas obligé!

530

00:35:24,914 --> 00:35:26,040

Si il le faut!

531

00:35:26,916 --> 00:35:28,709  
Sinon grand balèze va mourir!

532

00:35:32,380 --> 00:35:33,297  
Le fléau est partout.

533

00:35:33,381 --> 00:35:37,051  
J'ai peur qu'il l'attrape tôt ou  
tard et qu'il meure lui aussi!

534

00:35:37,301 --> 00:35:38,136  
Et...

535

00:35:38,636 --> 00:35:40,471  
c'est pour ça que je  
dois retrouver ma maman,

536

00:35:40,555 --> 00:35:45,184  
parce qu'elle...je sais pas comment, mais  
elle va découvrir un antidote au fléau.

537

00:35:45,393 --> 00:35:48,146  
Il faut qu'elle trouve  
un antidote, il le faut!

538

00:35:52,525 --> 00:35:54,610  
Est-ce que grand balèze est ton ami?

539

00:35:55,945 --> 00:35:57,113  
Il s'appelle Jepperd

540

00:35:59,949 --> 00:36:00,783  
J'ai...

541

00:36:02,368 --> 00:36:04,370  
j'ai déjà perdu tellement de monde!

542  
00:36:04,453 --> 00:36:05,329  
Pubba,

543  
00:36:05,830 --> 00:36:06,706  
Aimee,

544  
00:36:07,039 --> 00:36:07,957  
Becky et Wendy...

545  
00:36:09,375 --> 00:36:11,586  
alors je veux pas le perdre lui aussi!

546  
00:36:15,464 --> 00:36:16,382  
La mort,

547  
00:36:16,465 --> 00:36:20,136  
c'est plus difficile pour ceux qui restent  
parce qu'on se retrouve tout seul...

548  
00:36:20,219 --> 00:36:23,431  
sans rien, à part les  
souvenirs des gens qu'on a aimés.

549  
00:36:30,062 --> 00:36:31,814  
Mais ils peuvent vivre encore,

550  
00:36:33,024 --> 00:36:33,941  
à travers nous!

551  
00:36:37,528 --> 00:36:39,197  
Je sais ce que je dois faire!

552  
00:36:42,867 --> 00:36:44,785

Justin était un fils merveilleux.

553

00:36:45,453 --> 00:36:49,040  
Un garçon qui adorait faire du  
camping et vivre au grand air.

554

00:36:49,457 --> 00:36:50,917  
Et son père l'aimait beaucoup.

555

00:37:07,225 --> 00:37:09,268  
Chris était un père fantastique,

556

00:37:09,352 --> 00:37:11,145  
et il aimait beaucoup son fils.

557

00:37:11,896 --> 00:37:14,649  
Ils ont vécu plein  
d'aventures tous les deux.

558

00:37:19,862 --> 00:37:22,031  
Ils resteront toujours tous les deux...

559

00:37:22,406 --> 00:37:24,200  
et ils resteront toujours en vie...

560

00:37:24,283 --> 00:37:26,327  
tant qu'on racontera leur histoire.

561

00:37:27,662 --> 00:37:29,080  
Toutes leurs histoires!

562

00:37:44,637 --> 00:37:46,347  
J'ai pas trouvé vos noms à tous,

563

00:37:47,348 --> 00:37:49,100  
ni beaucoup de détails sur vos vies,

564

00:37:52,144 --> 00:37:52,979  
mais...

565

00:37:53,396 --> 00:37:54,772  
on ne vous oubliera pas.

566

00:37:58,234 --> 00:37:59,652  
Je me souviendrai de vous!

567

00:38:39,442 --> 00:38:40,359  
J'ai réussi!

568

00:38:41,777 --> 00:38:42,695  
C'est fait.

569

00:38:54,707 --> 00:38:55,541  
Gus?!

570

00:38:59,962 --> 00:39:01,130  
Darwin?!

571

00:39:01,297 --> 00:39:02,214  
Un cerf?

572

00:39:03,132 --> 00:39:04,175  
J'aurais jamais deviné!

573

00:39:11,349 --> 00:39:14,643  
Maintenant c'est à mon tour  
d'honorer ma part du marché?

574

00:39:16,645 --> 00:39:19,982  
Je vais relancer les  
machines et mettre le cap au Nord.

575

00:39:20,566 --> 00:39:22,234  
Ta mère doit être impatiente!

576

00:39:23,694 --> 00:39:24,445  
À nous deux!

577

00:39:31,243 --> 00:39:32,411  
Le moment de vérité!

578

00:39:38,417 --> 00:39:39,168  
Il a réussi?!

579

00:39:40,336 --> 00:39:41,337  
Bien sûr que oui!

580

00:39:43,964 --> 00:39:44,882  
Vous aviez raison.

581

00:39:46,050 --> 00:39:47,051  
À propos de quoi?

582

00:39:50,679 --> 00:39:51,764  
D'un tas de choses!

583

00:39:53,015 --> 00:39:57,103  
Ça va me prendre quelques minutes  
pour programmer la route à suivre.

584

00:39:58,979 --> 00:39:59,855  
Merci...

585

00:40:00,398 --> 00:40:01,899  
d'avoir accepter de m'aider!

586

00:40:02,775 --> 00:40:03,692

Non, Gus,

587

00:40:04,402 --> 00:40:05,236  
merci à toi!

588

00:40:07,822 --> 00:40:08,823  
Bougez pas!

589

00:40:08,906 --> 00:40:10,491  
Je reviens dans une minute!

590

00:40:25,589 --> 00:40:26,340  
Grand balèze!

591

00:40:26,424 --> 00:40:27,049  
Gus!

592

00:40:28,342 --> 00:40:29,385  
Tout va bien fiston?

593

00:40:29,468 --> 00:40:30,302  
Oui.

594

00:40:30,594 --> 00:40:31,762  
Vous pouvez sortir maintenant.

595

00:40:31,846 --> 00:40:33,180  
Le fléau a disparu.

596

00:40:33,264 --> 00:40:34,098  
Suivez-moi!

597

00:40:34,223 --> 00:40:36,809  
Il y a quelqu'un que  
je veux vous présenter.



598

00:40:42,731 --> 00:40:43,691  
Darwin!

599

00:40:43,774 --> 00:40:47,653  
Je veux vous présenter mes amis  
mes amis Jepperd et docteur Singh.

600

00:40:48,028 --> 00:40:48,946  
Darwin?!

601

00:40:55,119 --> 00:40:56,120  
Darwin!

602

00:40:56,412 --> 00:40:57,204  
Gus!

603

00:41:00,666 --> 00:41:01,584  
"Salut Gus.

604

00:41:02,751 --> 00:41:06,297  
En fin de compte, il semblerait que  
je ne sois pas le seul survivant.

605

00:41:06,380 --> 00:41:09,842  
Je suis seulement celui qui  
aura résisté le plus longtemps.

606

00:41:11,469 --> 00:41:14,430  
J'ai programmé le pilote  
automatique pour le Nord de l'Alaska.

607

00:41:14,513 --> 00:41:16,849  
Vous devriez y arriver d'ici deux jours.

608

00:41:18,225 --> 00:41:21,103  
Je suis désolé de ne pas

pouvoir terminer le voyage avec toi,

609

00:41:21,187 --> 00:41:24,356  
mais je dois exécuter les  
ordres du Capitaine Safford,

610

00:41:24,440 --> 00:41:27,776  
et m'assurer que le fléau  
n'atteigne jamais la terre ferme.

611

00:41:29,862 --> 00:41:32,740  
Je suppose que c'est toi  
le capitaine maintenant!

612

00:41:33,491 --> 00:41:34,408  
Merci Gus.

613

00:41:35,451 --> 00:41:37,453  
J'espère que tu retrouveras ta mère...

614

00:41:37,536 --> 00:41:39,163  
et que tu sauveras tes amis.

615

00:41:41,123 --> 00:41:41,999  
Adieu,

616

00:41:43,083 --> 00:41:44,001  
Darwin."

617

00:42:09,860 --> 00:42:11,862  
SECOND DU NAVIRE

618

00:42:22,039 --> 00:42:22,915  
Maman est là.

619

00:42:26,001 --> 00:42:28,170

On n'a plus rien à faire  
ici. On reprend l'avion!

620

00:42:28,254 --> 00:42:29,880  
Qu'est-ce qu'on fait d'elle?

621

00:42:30,965 --> 00:42:32,258  
On l'emmène avec nous.

622

00:42:37,429 --> 00:42:38,138  
Mais lui, il reste.

623

00:42:38,222 --> 00:42:40,015  
Il ne ferait que nous ralentir.

624

00:42:59,952 --> 00:43:00,869  
Je suis désolée.

625

00:43:08,711 --> 00:43:09,795  
Tellement désolée.

626

00:43:12,339 --> 00:43:13,257  
Ça va aller.

627

00:43:14,425 --> 00:43:15,342  
Ça va aller.

628

00:43:16,885 --> 00:43:18,137  
Ça va aller.

629

00:43:18,220 --> 00:43:19,138  
Ça va aller.

630

00:44:39,510 --> 00:44:41,637  
Fermez votre gueule, les clébards!

631

00:44:45,057 --> 00:44:46,892  
On va le savoir tout de suite.

632

00:44:59,446 --> 00:45:00,322  
Becky?

633

00:45:03,117 --> 00:45:03,992  
Wendy?

634

00:45:10,708 --> 00:45:13,877  
Vous pouvez sûrement pas  
m'entendre, je le sais, mais...

635

00:45:14,378 --> 00:45:18,424  
je tenais juste à vous dire qu'on a  
réussi à monter à bord du bateau.

636

00:45:23,470 --> 00:45:25,806  
En tous cas j'espère que vous allez bien,

637

00:45:25,889 --> 00:45:28,559  
et que vous finirez par  
rejoindre les autres.

638

00:45:29,518 --> 00:45:32,104  
Une fois qu'on aura trouvé  
Birdie, on viendra vous chercher.

639

00:45:32,187 --> 00:45:33,021  
D'accord?

640

00:45:36,859 --> 00:45:37,735  
Allez,

641

00:45:37,818 --> 00:45:38,736  
Au revoir!

642

00:45:42,406 --> 00:45:44,324  
Bonne nouvelle, monsieur Jepperd,

643

00:45:44,533 --> 00:45:47,035  
vous ne présentez aucune trace du fléau!

644

00:45:53,500 --> 00:45:56,712  
Ce jour là, quelque chose a  
changé à bord de ce navire.

645

00:45:57,504 --> 00:45:58,547  
Pour le garçon...

646

00:45:58,630 --> 00:45:59,465  
Gus...

647

00:46:00,632 --> 00:46:02,092  
et pour son grand ami.

648

00:46:03,135 --> 00:46:04,386  
Est-ce qu'il y a quelque chose...

649

00:46:04,470 --> 00:46:06,138  
dont tu voudrais qu'on parle?

650

00:46:07,473 --> 00:46:08,974  
Il avait suffit pour cela...

651

00:46:09,725 --> 00:46:10,768  
d'entrevoir...

652

00:46:10,851 --> 00:46:11,685  
l'autre côté.

653

00:46:15,481 --> 00:46:16,815  
Allô, il y a quelqu'un?

654  
00:46:18,692 --> 00:46:20,068  
Oui. On est là.

655  
00:46:20,903 --> 00:46:22,654  
Nom et position, je vous prie.

656  
00:46:23,989 --> 00:46:27,785  
Je je sais pas vraiment où on est,  
quelque part au milieu de l'océan.

657  
00:46:27,868 --> 00:46:28,869  
Je m'appelle Gus.

658  
00:46:32,790 --> 00:46:34,541  
Le Gus de Birdie, tu veux dire?!

659  
00:46:35,834 --> 00:46:36,710  
Quoi?!

660  
00:46:38,337 --> 00:46:39,421  
Attendez,

661  
00:46:39,505 --> 00:46:40,506  
d'où vous connaissez Birdie?

662  
00:46:40,589 --> 00:46:41,298  
Qui êtes vous?

663  
00:46:42,966 --> 00:46:44,092  
Mon nom est Siana,

664  
00:46:44,176 --> 00:46:45,010  
Gus.

665

00:46:45,427 --> 00:46:46,887  
Je suis une amie de ta mère,

666

00:46:47,638 --> 00:46:48,472  
et...

667

00:46:49,097 --> 00:46:50,724  
si on peut communiquer  
par radio, ça veut dire...

668

00:46:50,808 --> 00:46:53,435  
que tu es seulement à  
deux jours de distance!

669

00:46:54,102 --> 00:46:54,937  
Prochain arrêt:

670

00:46:55,020 --> 00:46:55,854  
l'Alaska!

# SWEET TOOTH



**8FLIX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.